

CURRICULUM VITAE OF LOURDES ALBUIXECH

I. PROFESSIONAL AFFILIATION AND CONTACT INFORMATION

- A. Present University Department:** School of Languages and Linguistics, Languages, Cultures, and International Studies – Spanish Section, College of Liberal Arts
- B. Office Address:** Department of Languages, Cultures, and International Studies, 1000 Faner Drive, Room 2040, Southern Illinois University Carbondale, Carbondale, IL 62901-4521; albuixel@siu.edu

II. EDUCATION

- Ph.D. University of California, Riverside, Spanish Literature, 1997
[Dissertation: *Aspectos del arte de la narrativa sentimental de los siglos XV y XVI*]
- M.A. University of California, Riverside, Spanish Literature, 1994
- B.A. Universidad Complutense, Madrid (Filología Hispánica), 1992
- TESL Certificate, University of California, Riverside, 1997
- Certificado de inglés, Escuela Oficial de Idiomas, Madrid, 1986

III. PROFESSIONAL EXPERIENCE

- University of California, Riverside, Department of Spanish and Portuguese,
Teaching Assistant/Associate (Spanish), 1992-96
- University of California, Riverside, Extension Teacher (Spanish), 1996-97
- Southern Illinois University, Carbondale, Department of Foreign Languages and Literatures:
Assistant Professor of Spanish, 1997-2003
Associate Professor of Spanish, 2003-

IV. RESEARCH AND CREATIVE ACTIVITY:

A. Interests and Specialties:

Spanish Literature of the Middle Ages (especially Late Middle Ages)
Early Modern Spanish Literature
Spanish Literature of the Golden Age (Golden Age Drama & Narrative)
Women Writers in medieval and early modern Spain
Translation

B. Current Projects:

Early settlers' letters
Ageism in early modern Spanish literature
Adaptations of *Don Quixote* for children

C. Grants Received:

Humanities Research Grant, University of California, Riverside, 1995-96

F. Papers and Presentations at Professional Meetings:

“Arnalte, Cardenio y *The Second Maiden’s Tragedy*: De narrativa a teatro.” Ninth Annual Southern California Cervantes Symposium: “Comparing Cervantes.” 1997.

“Los personajes femeninos de la narrativa sentimental en el contexto de su época.” Coloquio Internacional: VII Jornadas Medievales. México, D.F., September 21-25, 1998.

“La narrativa sentimental de los siglos XV y XVI: ¿Un espacio utópico para la mujer?” Utopia and Dystopia: 14th Annual International Conference in Literature, Visual Arts, and/or Cinema. Atlanta, Georgia, November 5-7, 1999.

“Mezclar verdades con fabulosos intentos: Metateatro en *El gallardo español*,” North Eastern Modern Language Association, Buffalo, New York, April 1999.

“Insultos, pullas y vituperios en *La Celestina*.” 36th International Congress on Medieval Studies. Kalamazoo, Michigan, May 3-6, 2001.

“The Language of the Marketplace in *La Celestina*.” 5th Conference of the International Society Luso-Hispanic Humor Studies. Chicago, Illinois, September 27-29, 2001.

“Técnicas legitimadoras en el discurso dramático de Ana Caro y María de Zayas.” 14th Southeast Conference on Foreign Languages and Literatures. DeLand, Florida, February 28-March 2, 2002.

“Censura y autocensura en la escritura femenina medieval y aurisecular.” 23rd Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures. University of Cincinnati, May 15, 16, and 17, 2003.

“Genio y figura” (Short Story). 23rd Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures. University of Cincinnati, May 15, 16, and 17, 2003.

“A Common Tradition in Marie de France’s *Laiüstic* and the “Romance del Prisionero.”” Medieval Association of the Midwest 2003 Annual Conference. University of Indianapolis, October 10 and 11, 2003.

“Recurring Themes and Techniques in Adelaida García Morales’ Novels.” XXX Annual Hispanic Literatures Conference. La novela. Indiana University of Pennsylvania, October 8-9, 2004.

“Books of Shepherds as Books of Lies: Types of Mendacity in Jorge de Montemayor’s *Diana* and in Gil Polo’s *Diana enamorada*.” 18th Annual International Conference in Literature and the Visual Arts, including Cinema. Truth and Mendacity. Atlanta, Georgia, October 22, 23, and 24, 2004.

“El Cid y Jimena en dos novelas de María Teresa León.” XXV Asamblea General de Aldeu. Burgos, Spain, July 5-9, 2005.

“Confessions in Jorge de Montemayor’s *Diana* and in Gaspar Gil Polo’s *Diana enamorada*.” 59th Annual Kentucky Foreign Languages and Literatures Conference. 20-

22 April, 2006, University of Kentucky, Lexington.

“Familial Relationships in Spanish Sentimental Romance.” 26th Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures. May 11-13, 2006, University of Cincinnati, Ohio.

“Carnival and Cervantes’ Book IV of *La Galatea*.” 28th Annual Medieval and Renaissance Forum. The Social Spectacle. April 27-29, 2007, Plymouth State University, New Hampshire.

“Marriage and the Spanish Pastoral Romance.” XXXIII Annual Hispanic Literatures Conference. Prosa: novela, cuento, ensayo. October 18-19, 2007, Indiana University of Pennsylvania.

“Las emociones en la narrativa pastoril española.” 62nd Annual Kentucky Foreign Languages and Literatures Conference. 16-18 April, 2009, University of Kentucky, Lexington.

“La obra dramática de Antonio de Solís.” XXXV Congreso Anual de Literaturas Hispánicas. 16-17 October, 2009, Indiana University of Pennsylvania.

“Medical Encounters in Lope de Rueda’s *Pasos*.” 53rd Midwest Modern Language Association Annual Convention. 3-6 November, 2011, St. Louis, Missouri.

“La masculinidad en el *Casamiento engañoso* de Cervantes.” 65th Annual Kentucky Foreign Language Conference, 19-21 April, 2012, University of Kentucky, Lexington.

“Reflections on Masculinity in Cervantes’ *The Deceitful Marriage*.” Inaugural Women, Gender, and Sexuality Studies Conference at SIU. 5 April, 2013, Southern Illinois University, Carbondale.

“The Soldier’s (S)Word: Transvirilism and Empire in Cervantes’ *El casamiento engañoso*.” II Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas. 21-23 September, 2013, Kyoto, Japan.

“*Don Quijote*, don Quijote y las ‘inacabables historias de sus hazañas.’” 71st Annual Kentucky Foreign Language Conference, 19-21 April, 2018, University of Kentucky, Lexington.

“La representación cervantina de los pecados de la lengua en *Don Quijote* I.20” 72nd Annual Kentucky Foreign Language Conference, 11-13 April, 2019, University of Kentucky, Lexington.

“Disabling the Self and the Other in Private Correspondence of Early Spanish Colonists” 74th Annual Kentucky Foreign Language Conference, 22-24 April, 2021, University of Kentucky, Lexington.

“‘Dar buena vejez’: la vejez espectral en las cartas de los primeros emigrantes a América” 69th Annual Mountain Interstate Foreign Language Conference, 07-09 October, 2021, University of North Carolina, Greensboro.

“Volviendo el viejo Quijote en cosa de niños” 70th Annual Mountain Interstate Foreign Language Conference, 20-22 October, 2022, University of North Carolina, Greensboro.

V. PUBLICATIONS AND CREATIVE WORKS

B. Articles in Professional Journals:

Albuxiech, Lourdes. (1998-1999). “Arnalte, Cardenio, and The Second Maiden’s Tragedy: From narrative to theater.” *Tropelías*, 9-10, 21-30.

Albuxiech, Lourdes. (2001). “Insultos, pullas y vituperios en La Celestina.” *Celestinesca*, 25, 57-68.

Albuxiech, Lourdes. (2002). “Texto y contexto: la construcción de la mujer en la narrativa sentimental.” *Versiones y crónicas medievales. Actas de las VII Jornadas Medievales*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 257-277.

Albuxiech, Lourdes. (2002). “Utopía y distopía en tres novelas de Juan de Flores.” *Romania*, 120, 176-191.

Albuxiech, Lourdes. (2002). “Leriano o la retórica de la violencia.” *Studi Ispanici*, 53-60.

Albuxiech, Lourdes. (2004). “Mezclar verdades con fabulosos intentos”: Metateatro en *El gallardo español* de Cervantes.” *Anales cervantinos*, 36, 329-344.

Albuxiech, Lourdes. (2004). “Censura y autocensura en la escritura femenina medieval y aurisecular.” *Cincinnati Romance Review*, 23, 90-108.

Albuxiech, Lourdes. (2007). “Recurring Themes and Techniques in Adelaida García Morales’ Narrative.” *Hispanófila*, 151, 93-103.

Albuxiech, Lourdes. (2008). “El Cid y Jimena en dos novelas de María Teresa León.” In *Burgos, corazón de Castilla. Actas de la XXV Asamblea General de ALDEEU, celebrada en Burgos del 5 al 9 de julio de 2005*. Ed. Juan Fernández Jiménez. Burgos: Fundación Instituto Castellano-leonés de la lengua. pp. 21-35.

Albuxiech, Lourdes. (2008). “Familial relationships in Spanish sentimental romance.” *Cincinnati Romance Review*, 27, 41-51.
(<http://www.artsci.uc.edu/rll/pdfs/CRR2008/Albuxiech.pdf>)

"El matrimonio y la tradición de la malcasada en la narrativa pastoril española" *Especulo. Revista de Estudios Literarios*, vol. 38.
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero38/malcasad.html>

"Deceptive Behavior in Sixteenth Century Pastoral Romance" *eHumanista*, vol. 11.
http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_11/index.shtml

Albuxiech, Lourdes. (2010). “Astrea en *Los Trabajos de Job*, de Felipe Godinez.” *Anagnórisis*, 2, 162-181.

Albuxiech, Lourdes. (2015). "The Soldier's (S)Word: Transvirilism and Empire in Cervantes' *El casamiento engañoso*." *Actas del II Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas*. Ed. Shoji Bando and Mariela Insúa. Pamplona, Spain: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2014. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 27 / Publicaciones Digitales del GRISO.

Albuxiech, Lourdes (2015). "Medical and Scatological Encounters in Lope de Rueda's *Pasos*." *Bulletin of the Comediantes* 67.2.

Albuxiech, Lourdes (2021). "La muerte de Alonso Quijano el Viejo." *Anuario de Estudios Cervantinos*, 17 (*La muerte en Cervantes: ¿cómo mueren los personajes literarios cervantinos?*), 39-51.

Albuxiech, Lourdes (2022). "'Dar buena vejez': la vejez en las cartas de los primeros emigrantes a América." *MIFLC Review*, 21 (forthcoming).

D. Chapters in Professional Books:

Albuxiech, Lourdes. (2003). "Ways of using abusive language in *La Celestina*." In Jean Godsall-Myers (Ed.), *Speaking in the Medieval world* (167-186). Boston/Leiden/Tokyo: Brill Academic Publisher.

Albuxiech, Lourdes. (2019) "Poison[ing] and Spanish Comedia." *Science on Stage in Early Modern Spain* (123-150). Ed. Enrique García Santo-Tomás. (Toronto Iberic Series). Toronto; Buffalo: U of Toronto P.

Albuxiech, Lourdes, trans. (2019) "Caterina Albert i Paradís: Writing, Solitude, and Women's Jouissance." By Neus Carbonell. *Modern Spanish Women as Agents of Change: Essays in Honor of Maryellen Bieder*. Ed. Jennifer Smith. Lewisburg, Penn.: Bucknell UP.

F. Book Reviews:

Albuxiech, Lourdes. (2005). [Review of vol. 697-698 of the journal *Ínsula* devoted to *Los cervantismos americanos*]. *Anales cervantinos*, 37, 346-349.

Hernández-Pecoraro, Rosilie. *Bucolic Metaphors: History, Subjectivity, and Gender in the Early Modern Spanish Pastoral*. Appeared in *eHumanista*, vol. 11

Albuxiech, Lourdes. (2011). [Review of *Fictions of Well-Being. Sickly Readers and Vernacular Medical Writing in Late Medieval and Early Modern Spain*. By Michael Solomon. Philadelphia; Oxford: University of Pennsylvania Press, 2010.] *Iberoamericana* XI. 42 (2011): 215-6.

Albuxiech, Lourdes. (2014). [Review of *La muerte de la ficción sentimental. Transformaciones de un género iberorrománico*. By Tobias Brandenberger. Madrid: Verbum, 2012. 585 pp. ISBN: 978-84-7962-819-2.] *Iberoamericana* 55 (2014): 213-5.

Albuxiech, Lourdes. (2017). [Review of *Los locos de Cervantes y otros estudios literarios*. By Rogelio Reyes Cano. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2016. (Serie Literatura, 143). 587 pp. ISBN: 978-8447217854.] *Iberoamericana* 66 (November 2017): 253-57.

G. Other:

Parr, James A., & Albuxiech, Lourdes. (1997). "Estudio Introductorio." *La Serrana de la Vera*. By Luis Vélez de Guevara. W. R. Manson & C. G. Peale (Eds.). (1st ed.) (pp. 15-39). Fullerton, CA: Cal State Fullerton Press.

Parr, James A., & Albuxiech, Lourdes. (2002). "Estudio Introductorio." *La Serrana de la Vera*. By Luis Vélez de Guevara. W. R. Manson & C. G. Peale (Eds.). (2nd revised and updated ed.) (pp. 15-39). Newark, Delaware: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs (Sealed as an Approved Edition by the Modern Language Association's Committee on Scholarly Editions).

Albuxiech, Lourdes. (2013). "Parole School." Phil Bankester, Producer/Director. Translated, did voice over, and edited documentary about parole (22,923 words) for the Illinois Department of Corrections. (This project will be used in approximately 50 correctional facilities throughout the state of Illinois for the purpose of preparing inmates to be released on parole).

VI. TEACHING EXPERIENCE

A. Teaching Interests and Specialties:

Spanish Literature of Middle and Golden Ages
Spanish Culture and Civilization
Spanish Language, Composition, and Conversation
Spanish linguistics
Translation

B. Teaching Awards and Honors:

Outstanding Teaching Assistant, University of California, Riverside, 1993-94
Who's Who Among American Teachers, 1999
Who's Who Among American Teachers, 2004
Who's Who in American education, 2007
CoLA Teaching Award, 2022
CoLA Pedagogy Exploration Incentive Fund (PEIF), 2022

D. Current Graduate Faculty Status: Associate Professor

E. Number of Master's Committees on which I have served: 27 committees

Juan José Alonso
Jill Warren
Stephanie Kuhn

Linaya Álvarez-Bullock
Ellen Utsinger
Eva White
Eduardo Olid
Colin Robinson
María Teresa Balough
Mónica Albuxiech
Jessica Williams
Arnold Taylor
Mary Belanger
Rebecca McCrary
Robert Jacobini
Josué Orellana
Brianna Janssen
Juan Centeno
Jason Stinnett
Myrna Vale
Catalina Rojas
Maiella Hernández
Horus Corea
Flavia Velasquez
Reed Davis
Isabel Prieto
Nathalie Seitz
Diego Díaz Alvarado

F. Names of Students who have completed Master's Theses under my direction:

Jill Warren, "Lizardi y la utopía china en el *Periquillo Sarniento*," Master's Thesis

Diana P. Pacheco, "Mujer, sexualidad, identidad y muerte en la poesía de Amanda Castro," Master's Thesis

G. Other: Master's Research Papers Directed:

Eduardo Olid, Spring, 2000
Mónica Albuxiech, Summer, 2001
Jessica Williams, Spring, 2002
Arnold Taylor, Spring, 2004
Rebecca McCrary, 2006
Robert Jacobini, Spring, 2008
Myrna Vale, Summer, 2009
Josué Orellana, Spring 2010
Juan Centeno, Spring 2010
Jason Stinnett, Fall 2010
Catalina Rojas, Spring 2012
Maiella Hernández, Summer 2012
Horus Corea, Fall 2012
Reed Davis, Summer 2013

Isabel Prieto, Summer 2014
Diego Díaz Alvarado, 2015

VII. UNIVERSITY EXPERIENCE

A. Department Committees:

Selections, Elections and Publications Committee, 2006
M.A. Revision Committee, 2005
Policy Committee, 2005
Ad Hoc Operating Paper Committee, 2004
Ad Hoc Chair Committee, 2004
Policy Committee, 2004
Ad Hoc Merit Scheme Committee, 1998
Policy and Subpolicy Committees, 1998
Foreign Language Day Committee, 1997-2017
Curriculum Committee, 1997, 2018-present
Policy Committee, 2014-present
Ad Hoc Chair Committee, 2018-2019
Spanish Lecturer Hiring Committee, 2019
Assistant Professor (Spanish) Hiring Committee, 2020
Spanish Lecturer Hiring Committee, 2021
Spanish/German Hiring Committee, 2022

B. College and University Committees and Councils:

Director of Graduate Studies, 2017-
Fulbright Screening Committee (English Teaching Assistantships in Spain/Other),
2008-2009, 2013, 2014
CoLA Council, 2008-2010
Graduate Advisor for Spanish and French, 2004-2014
Coordinator, Spanish Video Club, 1999-2003
Graduate Advisor for Spanish, 1997-1998
Language Partner Program Volunteer, International Services Center, University of
California, Riverside, 1993

VIII. PROFESSIONAL SERVICE

A. Membership in Professional Associations:

Modern Language Association (MLA), 1997-present
Sigma Delta Pi, National Spanish Honor Society, 1993-present
Semiotic Society of America, 2000-present
Association of Literary Scholars and Critics, 2002-present
Medieval Association of the Midwest, 2002-present
Asociación de Licenciados de Español en los Estados Unidos (ALDEEU), 2005-present
American Translators Association (ATA), 2014

B. Offices Held and Honors Awarded in Professional Associations:

Member of Spanish Honor Society, Sigma Delta Pi, 1993-present

Faculty Advisor and Moderator of Spanish Honor Society, 1997-2001

D. Evaluation of Manuscripts for Journals and Book Publishers and of Grant Proposals for Agencies:

Review of materials for *Aventuras* (an introductory Spanish textbook), Vista Higher Learning

Albuxiech, Lourdes. (2018). [Peer review of article for *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 45]

Albuxiech, Lourdes. (2019). [Peer review of article for *Bulletin of Spanish Studies*]

Albuxiech, Lourdes. (2021). [Evaluation of 123,000-word manuscript for the Toronto Iberic series of University of Toronto Press: *Drawing the Curtain: Cervantes's Theatrical Revelations*. Eds. Esther Fernández and Adrienne L. Martin.]

F. Other:

Spanish Tutor for Business Individual, 1996.

Chaired a session at the “Materials in Language Teaching Mini-Conference.” Southern Illinois University. March, 1999.

Chaired and created “Teaching Foreign Languages and Literatures Forum.” Southern Illinois University. February-May 2000.

Chaired a session at the “22nd Annual Conference of the Illinois Medieval Association. Medieval Identities.” Southern Illinois University, February 25-26, 2005.

Fulbright National Screening Committee Member (ETA Spain), 2008, 2013, 2014.

IX. COMMUNITY SERVICE

Cultural presentation about Spain, Saint Andrew’s School, Murphysboro, Spring 2004.

Juror for Spanish Essay contest (organized by Damas Latinas), Spring 2004.

Cultural presentation about Spain, Carbondale Community High School, Fall 2004.

Interviewed by groups of students, Carbondale Community High School, Fall 2004.

Participated in International Festival, Carbondale Community High School, 2014.

Organized Flash Mob for Foreign Languages Day, 2014.